

ИЗМЕНЕНИЯ В СТРУКТУРЕ ПРОТИВИТЕЛЬНО-УСТУПИТЕЛЬНЫХ ПРЕДЛОЖЕНИЙ В ТУРЕЦКОМ ЛИТЕРАТУРНОМ ЯЗЫКЕ

Верхова Ксения Александровна

*Аспирант, Московский государственный университет
имени М.В. Ломоносова
xeni96@muse@mail.ru*

CHANGES IN STRUCTURE OF ADVERSATIVE-CONCESSIVE SENTENCES IN TURKISH LITERARY LANGUAGE

K. Verkhova

Summary: The article is dedicated to the analysis of the structure of adversative-concessive sentences in modern Turkish on the example of samples of Turkish press written in the second quarter of 20th century – the first quarter of 21st century. Analysis of the material shows that lexical means, such as conjunctions and introductory phrases expressing adversation and concession, are used with higher frequency in the texts written in both periods; moreover, growth in frequency of use of morphological means is stated. Among lexical-syntactic means the preference is given to constructions that do not contain temporal meaning or additional functions.

Keywords: entence, Turkish language, Turkish press, adversation, concession.

Аннотация: Статья посвящена анализу структуры противительно-уступительных предложений в современном турецком языке на примере образцов турецкой прессы второй четверти XX в. – первой четверти XXI в. Целью исследования является выявить основные тенденции в турецком синтаксисе в диахроническом аспекте на примере функционально-семантического поля противительности-уступительности с применением методов компаративной лингвистики. В результате проведенного исследования установлено, что наибольшую частотность употребления в текстах обоих периодов имеют лексические средства – противительные союзы, союзные и вводные слова с противительной и уступительной семантикой; также отмечается рост частотности морфологических средств. Среди лексико-синтаксических средств предпочтение отдается конструкциям, не содержащим темпоральную сему, а также не имеющим дополнительных функций.

Ключевые слова: предложение, турецкий язык, турецкая пресса, противительность, уступительность.

Введение

Противительно-уступительные отношения в синтаксисе предполагают наличие в высказывании двух или более частей, противопоставленных по содержанию. В предложениях, выражающих уступительные отношения, соотносятся две ситуации, из которых одна, представленная в придаточной части, не является достаточным основанием для того, чтобы отменить другую, представленную в главной части. Уступительная связь, с одной стороны, входит в систему сложноподчиненных конструкций, выражающих отношения внутренней обусловленности, с другой стороны, тесно соприкасается с противительностью, в большинстве языков оформляемой средствами сочинительной связи [В. Апресян 2015]. Противительная сема является неотъемлемым компонентом уступительного значения и обязательно присутствует в уступительных конструкциях [Теремова 1986]. В то же время в различных языках существует набор языковых единиц, отражающих одновременно как уступительность, так и противительность – а, по утверждению М.В. Ляпон, противительные союзы являются «потенциальными носителями уступительного значения» [Ляпон 1986]. Все вышесказанное позволяет сделать вывод, что целесообразно рассматривать противительные и уступительные отношения как языковую универсалию, для выражения которой используется набор взаимозаменя-

емых средств на различных языковых уровнях. Исследованию употребления данных средств в современном турецком языке и посвящена данная статья.

Актуальность и научная новизна предпринятого исследования обуславливается тем, что на данный момент в турецкой лингвистике отсутствуют работы, посвященные анализу изменений в структуре турецкого предложения в диахроническом аспекте, в отличие от русского и западноевропейских языков, где активные процессы в синтаксисе неоднократно становились объектом исследования лингвистов.

Цель настоящего исследования – выявление основных тенденций в развитии турецкого синтаксиса на примере функционально-семантического поля (ФСП) противительности-уступительности. В качестве объекта исследования выбраны средства выражения данного ФСП в языке турецкой прессы второй четверти XX и первой четверти XXI вв. Предметом исследования послужили синтаксические, морфосинтаксические и лексические изменения в структуре противительно-уступительных предложений в диахроническом аспекте.

Исследование проведено на материале образцов текстов, взятых из турецких газет «Акшам» (Akşam /1934/), «Заман» (Zaman /1935/), «Джумхурийет» (Cumhuriyet

/1936/), «Улус» (Ulus /1936/), а также интернет-газет «Миллийет» (Milliyet /2017–2020/), «Канал Сийясет» (Kanal Siyaset /2017–2020/), «Сабах» (Sabah / 2018–2020/) и «Сон Дакика» (Son Dakika /2018–2020/). Отбор текстов проводился в соответствии со следующими критериями: хронологическая принадлежность текста, смысловая и текстуальная законченность, наличие в свободном доступе, жанровая наполненность: так, к исследованию были привлечены тексты таких публицистических жанров, как заметка, отчет, статья. Всего было отобрано 160 текстов объемом 480–650 слов. Из отчетов и заметок были вручную удалены фрагменты прямой речи в целях сохранения авторского текста в аутентичном виде.

По мнению ряда исследователей, публицистический стиль занимает срединное, центральное положение в системе литературного языка, активно взаимодействуя, с одной стороны, с другими функциональными стилями, а с другой – с разговорно-бытовым языком [Солганик 2008; Костомаров 1994]. Язык публицистики является более подвижным по сравнению с языком художественной литературы, официально-делового и научного текста, при этом оставаясь наименее стилистически маркированным. Возрастающее влияние средств массовой информации, стремление самих медиа к охвату наиболее широкой читающей аудитории благодаря использованию сети Интернет, усиливающийся интерес общества к печатным, а впоследствии – и электронным СМИ способствуют постоянному обновлению газетного языка, его демократизации, что приводит к формированию новой литературной нормы языка. Таким образом, публицистический текст в современном мире «приобретает значение основного репрезентанта литературного языка» [Винокур 1982: 416]. Все вышесказанное обуславливает выбор образцов публицистического текста в качестве материала исследования.

Морфологические средства выражения противительно-уступительных отношений

Морфологическим средством выражения противительно-уступительных отношений являются формы условного наклонения, которое образуется при помощи присоединения к основе глагола аффикса условия *-sa*¹ и личных аффиксов II группы, в сочетании с выделительными частицами *da*, *dahi* и частицей *bile* 'даже'. В.Г. Гузев указывает, что употребление данной комбинации имеет противительное значение и эквивалентно русскому уступительному обороту 'хотя...'. [Гузев 2015: 231]. В данном средстве отсутствует темпоральная сема, однако в его русских эквивалентах употребляется настоящее

время. В анализируемых текстах XX в. зафиксировано 2 случая употребления указанного средства (Пример 1), в текстах XXI в. – 8 случаев (Пример 2).

1. *Çinakop, lupez, izmarit gibi bazı nevilер azçok ucuz da ol-sa-lar* (дешевый также быть-COND-3PL) *her nedense miktarca çok degillerdir*² [С 1936] 'Хотя некоторые виды [рыб], такие как луфарь, полосатик, смарида, являются более-менее дешевыми, по какой-то причине их количество невелико'.
2. *Kuruluş Osman dizisi haber sayısı olarak 2. sırada yer al-sa-Ø da* (место брать-COND-3SG также) *okunma sayısıyla Çukur'a fark attı* [SD 2020] 'Сериал «Основание: Осман»³ хотя и занял второе место по числу упоминаний в новостях, однако по числу их просмотров обогнал [сериал] «Яма»'.

Противительно-уступительные отношения также передаются сочетанием форм условной модальности с указанными выше частицами. Данные формы образуются посредством присоединения аффикса условия *-sa* и личных аффиксов II группы к глаголам в различных временных формах изъявительного наклонения и в долженствовательном наклонении, а также к другим частям речи, функционирующим в качестве предикативного центра придаточного предложения [Щека 2007: 442]. Данная комбинация, как и представленная выше, семантически эквивалентна русскому обороту 'хотя...'. Временная форма глагола в изъявительном наклонении показывает хронологическую соотношенность действия, выраженного данным глаголом, и действия, выраженного сказуемым главного предложения; таким образом, в случае употребления глагола в форме условной модальности изъявительного наклонения целесообразно говорить о наличии в данном средстве темпоральной семы. В анализируемых текстах XX в. зафиксирован 1 случай употребления условной модальности в форме определенного имперфекта *-(l)yorduysA* в сочетании с частицей *da* (Пример 3), в текстах XXI в. данное средство не зафиксировано.

3. *Gerçi İstanbuldan Stokholme, oradan İstanbula gönderilen kâğıdların mevzuunu hep para meselesi teşkil ed-iyor-du-ysa-Ø da* (образовывать-PRS-PST-COND-3SG также) *hakikî maksad, Rusyaya karşı bir anlaşma ve yaklaşma yolu bulmaktı* [С 1936] 'По правде говоря, хотя главной темой документов, отправляемых из Стамбула в Стокгольм, а оттуда – обратно в Стамбул, постоянно являлись финансовые вопросы, настоящей целью было найти пути взаимопонимания и сближения против России'.

1 В настоящей статье использована общепринятая в российской тюркологии система обозначения. Дефис (-) обозначает допустимое присоединение аффикса к основе или аффиксу. Слэш (/) обозначает фонетико-графический вариант слова, двойной слэш (//) – парадигматический вариант конструкции. Прописная буква А в аффиксах обозначает соответствующие принципам гармонии гласные [a] и [e], прописная буква І – гласные [i], [ı], [u], [ü], прописная буква D – согласные [d] и [t], прописная буква K – согласные [g] и [k].

2 Перевод примеров выполнен автором статьи. Орфография и пунктуация источника сохранена.

3 При переводе использовано название сериала, наиболее часто встречающееся в интернет-статьях.

Все вышесказанное позволяет сделать вывод об увеличении частотности использования формы условного наклонения при снижении и выходе из употребления форм условной модальности для выражения противительности в современном турецком языке.

Лексические и лексико-синтаксические средства выражения противительно-уступительных отношений

В качестве лексических средств выражения противительно-уступительных отношений используются противительные и уступительные союзы и частицы: *gerçi* 'правда, хотя' (Пример 3), *ama, fakat* 'но, однако' (Пример 4), *ancak* 'однако, только' (Пример 5); а также союзные и вводные конструкции, структурно представляющие собой сочетание указательных и вопросительных местоимений с предикатами, частицами и/или послелогоми: *buna rağmen* 'несмотря на это', *bununla beraber/birlikte* 'вместе с тем, несмотря на это' (Пример 7), *ne var ki* 'однако', *ne de olsa* 'всё же' (Пример 6). Данные лексические средства могут использоваться для формирования сочинительной связи между частями сложного предложения (Примеры 4, 5), так и в качестве логических связок между самостоятельными предложениями (Примеры 6, 7). В настоящем исследовании мы считаем целесообразным рассмотреть оба случая их употребления, поскольку на логическом уровне в обоих случаях выражается противопоставление двух компонентов одного высказывания. В анализируемых текстах обоих рассматриваемых периодов зафиксировано по 12 случаев употребления данных средств между частями сложного предложения, также в XX в. зафиксировано 27 случаев, в текстах XXI в. – 12 случаев их функционирования в качестве связок между предложениями:

4. *Tayyarenin pilotu bugün bir zirhliya nakledilmiş, fakat doktorlar pilotun hayatının tehlikede olduğunu söylemişlerdir.* [C 1936]. 'Пилот самолета сегодня был отправлен на броненосец, **однако** врачи говорят, что его жизни угрожает опасность.'
5. *Konuşmasında, Yamanlar'da kurmak istedikleri ancak açılan dava sonucunda beklemede kalan Katı Atık Geri Dönüşüm ve Biyogaz Tesisi'ne de değinen Başkan Kocaoğlu, <...> şeklinde konuştu* [SD 2018] 'Председатель Коджаоглу в своем выступлении упомянул установку по переработке твердых отходов и [производству] биогаза, которую хотели построить в Яманларе, **однако** [строительство] отложили в результате поданного иска, и заявил: <...>.'
6. *"Zayıf olan taburlar" da galip gelmişlerdir. Fakat ne de ol-sa-Ø* (но что тоже быть-COND-3SG), *dünya harbinin güdümünü daha başlangıcında en can alacak noktasından yakalayan şey, düşmanlarımızın sayı itibarıyla üstünlüğü olmuştur* [U 1936] '«Слабые батальоны» также одержали победу. **Но как бы то ни было**, то, что еще в самом начале мировой войны

отразилось на управлении [военными действиями] в самом критическом с точки зрения человеческих потерь аспекте, - это численное превосходство наших врагов'.

7. *Kara kuvvetlerine gelince, Fransa, bir İngiliz seferi kuvvetinin Fransaya gelmesini teklif etmemektedir. Bununla beraber* (это-GEN-INSTR вместе) *Fransa hükümeti, anî bir ihtiyaç karşısında, derhal nakledilebilecek bir ihtiyat kuvvetine malik olup olmadığını İngiltereye sormuştur* [C 1936] 'Что касается сухопутных войск, то Франция не предлагает английским экспедиционным войскам прибыть во Францию. **Вместе с этим** правительство Франции задало Англии вопрос, располагает ли она резервными силами, которые можно будет немедленно переместить в случае внезапного [возникновения] необходимости'.

К числу лексико-синтаксических средств выражения уступительности относятся конструкции, представляющие собой сочетание финитной или нефинитной глагольной формы с местоимениями, наречиями или служебными именами.

Конструкции, образованные при помощи форм условного наклонения и условной модальности и вопросительных местоимений *kim* 'кто', *ne* 'что', *hangi* 'который', *nasıl* 'какой' и др., а также вопросительных наречий *ne zaman* 'когда', *ne kadar* 'сколько', *nerede* 'где' и др., семантически эквивалентны русским оборотам 'кто бы ни...', 'сколько бы ни...', 'как бы ни...', 'где бы ни...' и др. [Конов 1941: 279]. В конструкциях данной модели может употребляться местоимение *her* 'каждый' для усиления действия, указанного в предикативной части придаточного предложения, а также сказуемое в форме повелительного наклонения. В анализируемых текстах XX в. зафиксировано 4 случая употребления форм условной модальности с вопросительными словами (Пример 8), в анализируемых текстах XXI в. – 3 случая, а также 1 случай употребления формы условного наклонения с вопросительным местоимением (Пример 9):

8. *Lâyhaya göre her ne sebep-le ol-ur-sa-Ø ol-sun* (каждый что причина-INSTR быть-AOR-COND-3SG быть-IMP3SG) *şimdiye kadar nüfus kütüklerine yazılmamış veya doğum, ölüm, evlenme, boşanma ve kayıp vak'alarını yazdırmamış olanlar hakkındaki cezalar affedilecektir* [C 1936] 'Согласно записке, штрафы для граждан, которые до настоящего времени **по какой бы то ни было причине** не были вписаны в реестры населения [Турции] или не предоставили сведения о рождении, смерти, заключении или расторжении брака, пропаже без вести, будут аннулированы'.
9. *Özellikle gençlerde bu zehir o kadar etkisini göstermeye başladı ki kim-e bak-sa-nız* (кто-DAT смотреть-COND-2PL) *bir moda takıntısı* [KS 2018] 'Эта отравка оказывает настолько сильное влияние, в особен-

ности на молодежь, что, **на кого бы вы ни посмотрели** – будто какое-то модное веяние⁴.

Конструкция *-Diğl-/-AcAğl⁴ halde* структурно представляет собой сочетание определения, выраженное глагольными именами прошедшего-настоящего (на *-Diğl*) и будущего (на *-Diğl-/-AcAğl*) времен, образующими единую временную парадигму, и определяемого, выраженного существительным *hal* (от араб.) 'состояние, положение', в форме местного падежа *-DA*. Данная конструкция исторически рассматривалась как полифункциональная: так, А.Н. Кононов отмечает, что она «передает значение придаточного уступительного предложения, придаточного предложения времени», а также в сочетании с глаголом *ol-* 'быть' – «придаточного предложения обстоятельства образа действия». [Кононов 1941: 250]. В современном турецком языке такая конструкция чаще всего передает противопоставление действия, выраженного глагольным именем, действию, выраженному сказуемым главного предложения, и семантически эквивалентна русским оборотам 'хотя...'; 'при том, что...' и др. Субъект действия в придаточном предложении обозначается существительным или местоимением в основном (именительном) падеже, а также притяжательным аффиксом соответствующего лица и числа в составе глагольного имени. В анализируемых текстах XX в. зафиксировано 10 случаев употребления только конструкции *-Diğl halde* (Пример 10). В текстах XXI в. данное средство не зафиксировано, что может свидетельствовать об отказе от его употребления:

10. *Parti sayılarından bir kısmı Kondilise taraftar bulduğ-u hal-de* (сторонник находится-SAF-POSS3SG состояние-LOC) *diğer bir kısmı da Cümhuriyet rejimine sadık kalacaklarını bildirmişlerdir* [Z 1935] '**Хотя** часть делегатов партии **является сторонниками** Кондилиса, другая же часть заявила, что останется верна республиканскому режиму'.

Конструкция *-mAsInA rağmen/karşın* структурно представляет собой сочетание глагольного имени на *-mA-*, не имеющего темпоральной семы, присоединяющего притяжательные аффиксы соответствующего лица⁵ и употребленного в форме дательного (направительного) падежа *-(y/n)A*, с послелогом *rağmen* (от араб.) 'несмотря на...' и *karşın* 'вопреки...'. Конструкция семантически эквивалентна русскому обороту 'несмотря на то что...'. Субъект действия в придаточном предложении обозначается притяжательным аффиксом соответствующего лица и числа в составе глагольного имени. Чаще всего субъект действия также маркируется аффиксом родительного падежа *-(n)In*, однако Ю.В. Щека отмечает случаи употре-

бления субъекта действия в основном (именительном) падеже в образцах как устной, так и письменной речи [Щека 2007: 430-431]. В анализируемых текстах XX в. зафиксировано 3 случая употребления данной конструкции (Пример 11), в текстах XXI в. – 5 случаев (Пример 12):

11. *[Sergi-nin] beş buçukta açıl-ma-sı-na rağmen* (выставка-GEN <...> открываться-NMLZ-POSS3SG-DAT несмотря на) *ilk günü yüzlerce ziyaretçi gelmişti* [Z 1935] '**Несмотря на то что выставка открылась** в 17:30, в первый же день пришли сотни посетителей'.
12. *İşin garibi kanun-un 7 Aralık'ta kabul edil-me-si-ne karşın* (закон-GEN <...> приниматься-NMLZ-POSS3SG-DAT вопреки), *Tapu Genel Müdürlüğü önceden bazı firmalarla anlaşma yaparak İstanbul'daki taşınmazlara bedeller biçirmiş* [S 2018] '**Странно, что несмотря на то, что закон был принят** 7 декабря, Главное кадастровое управление, предварительно заключив договоры с некоторыми компаниями, определило стоимость недвижимости в Стамбуле'.

Конструкция *-mAkIA birlikte/beraber* структурно представляет собой сочетание глагольного имени на *-mAk*, не имеющего темпоральной семы, с послелогом-аффиксом *-IA* (*ile*) и слов *beraber* (от перс.) или *birlikte* 'вместе'. Данная конструкция полифункциональна: она может использоваться в качестве предикативного центра придаточного предложения образа действия с оттенком причинности или уступительности [Кононов 1941: 255]; в уступительной функции она семантически эквивалентна русским оборотам 'при том, что...'; 'вместе с тем, что...'; при этом, как правило, не имеет собственного субъекта действия [Щека 2007: 429]. В анализируемых текстах XX в. зафиксировано 9 случаев употребления данной конструкции (Пример 13), в текстах XXI в. – 4 случая (Пример 14), что может свидетельствовать о снижении частотности ее использования:

13. (13) *Bu bölge nüfus itibarile pek kesif ol-ma-mak-la beraber* (быть-NEG-INF-INSTR вместе) *önemli zayıfat vardır* [C 1936] '**При том, что** данный регион **не является** густонаселенным, отмечается значительное уменьшение численности населения'.
14. *Makrofinansal Görünüm Endeksi'nin, 2020 yılı ilk iki çeyreğinde gerilediği belirtilirken endeksin yılın üçüncü çeyreğinde sınırlı miktarda yüksel-mek-le birlikte* (повышаться-INF-INSTR вместе) *halen uzun dönem ortalamasının altında seyrettiği animsatıldı* [M 2020] 'Упоминалось, что макрофинансовый индекс перспективы, как отмечается, снизился в первых двух кварталах 2020 года, **и хотя** в третьем квартале он

4 Формы на *-Diğl-* и *-AcAğl-* представляют собой сочетание форм на *-DIK-* и *-AcAK-* и притяжательного аффикса, который по устойчивой в отечественной тюркологии традиции обозначается в виде аффикса 3-го лица единственного числа *-(s)I*.

5 Притяжательный аффикс, как и в случае с формами на *-Diğl-/-AcAğl-*, обозначается в виде аффикса 3-го лица единственного числа *-(s)I*.

в некоторой степени **вырос**, но все еще находится ниже среднего значения за долгосрочный период'.

Выводы

Употребление различных средств выражения противительности и уступительности в турецком литературном языке отображено на графике 1.

Данные, представленные на графике, свидетельствуют о следующем.

Эксплицитное выражение противительных отношений более характерно для текстов XX в., в XXI в. наблюдается снижение частотности употребления данных средств.

С наибольшей частотностью в текстах обоих рассматриваемых периодов употребляются лексические средства выражения противительных и уступительных отношений, а именно союзы, союзные и вводные слова. При этом в текстах XXI в. отмечается существенное снижение частотности использования союзов и вводных слов в качестве логических связок между самостоятельными предложениями. Данная картина свидетельствует о том,

что в современном турецком литературном языке предпочтение чаще отдается противительным-уступительным предложениям с сочинительной, нежели с подчинительной связью между частями.

По сравнению с текстами XX в. в текстах XXI в. наблюдается значительное снижение частотности употребления конструкции *-mAklA beraber/birlikte* и выход из употребления конструкции *-Diğl/-AcAğl halde*, что может быть обусловлено полифункциональностью данных конструкций: так, конструкция *-mAklA beraber/birlikte* может употребляться как в уступительном значении, так и в значении образа действия с оттенком причинности, конструкция *-Diğl/-AcAğl halde* – как в противительном значении, так и в значении образа действия. Одновременно с этим конструкция *-mAsInA rağmen/karşın* в текстах XXI в. употребляется с более высокой частотностью.

В анализируемых текстах XXI в. отмечается рост использования форм условного наклонения, то есть морфологических средств, в сочетании с частицами *dA, dahi, bile*. При этом сочетание форм условной модальности с указанными частицами практически не зафиксировано в анализируемых текстах, на основании чего можно сделать вывод о выходе из употребления средств, имеющих

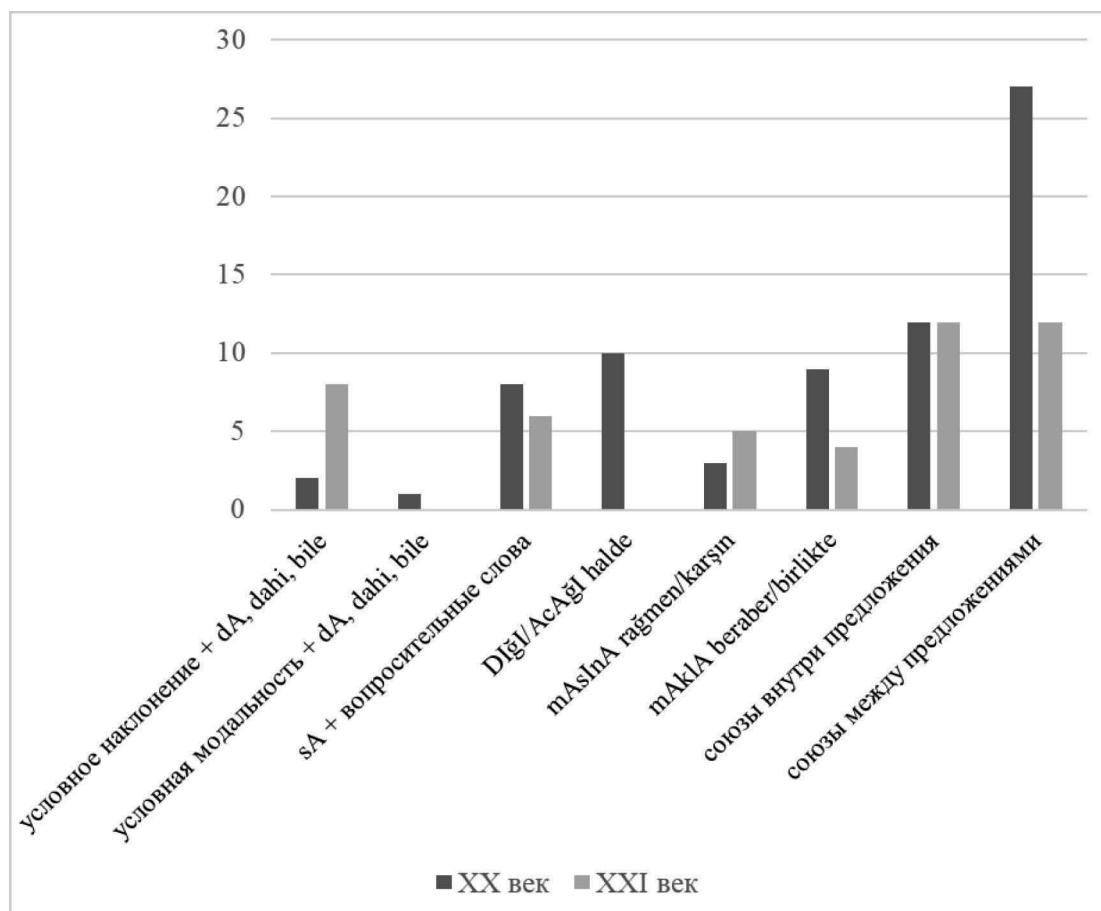


График 1. Динамика средств выражения противительных-уступительных отношений в современном турецком литературном языке

темпоральную сему.

Результаты предпринятого исследования способствуют более точному пониманию активных процессов в синтаксисе языка современной турецкой прессы, а также в сравнении с материалами других тюркских языков должны сформировать базис для определения общих и специфических направлений развития их синтаксической структуры.

ГЛОССЫ

AOR – настоящее-будущее время
 COND – условное наклонение
 DAT – дательный падеж
 INF – инфинитив

INSTR – инструментальный падеж (послелог-аффикс *-IA (ile)*)
 IMP – повелительное наклонение
 LOC – местный падеж
 NEG – отрицательная форма
 NMLZ – глагольное имя на *-mA-*
 PL – множественное число
 POSS – притяжательный аффикс
 PRF – перфект
 PRS – настоящее время
 PST – прошедшее категорическое время
 SAF – формы на *-Diğİ-* и *-(y)AcAğİ-*
 SG – единственное число
 1 – первое лицо
 2 – второе лицо
 3 – третье лицо

ЛИТЕРАТУРА

1. Апресян В.Ю. Уступительность: механизмы образования и взаимодействия сложных значений в языке. М.: Языки славянской культуры, 2015. 288 с.
2. Винокур Г.О. Культура языка. М., 1982.
3. Гузев В.Г. Теоретическая грамматика турецкого языка. СПб.: Издательство Санкт-Петербургского государственного университета, 2014. 320 с.
4. Дениз-Йылмаз О. Средства номинализации действия в турецком языке. СПб.: Издательство Санкт-Петербургского государственного университета, 2005. 168 с.
5. Кононов А.Н. Грамматика турецкого языка. М.: Издательство Академии наук СССР, 1941. 313 с.
6. Костомаров В.Г. Языковой вкус эпохи. Из наблюдений над речевой практикой современных масс-медиа. М.: Педагогика-пресс, 1994. 247 с.
7. Ляпон М.В. Смысловая структура сложного предложения и текст. К типологии внутритекстовых отношений. М.: Наука, 1986. 199, [2] с.
8. Солганик Г.Я. Место языка СМИ в литературном языке. Перспективы развития // Мир русского слова. №2. М.: МИРС, 2008. С. 9–17.
9. Теремова Р.М. Семантика уступительности и ее выражение в современном русском языке: Учеб. пособие к спецкурсу / Р.М. Теремова; Ленингр. гос. пед. ин-т им. А.И. Герцена. Л.: ЛГПИ, 1986. 73, [2] с.
10. Щека Ю.В. Практическая грамматика турецкого языка. М.: АСТ: Восток – Запад, 2007. 666 с.
11. GAZETELER | Ankara Üniversitesi Akademik Arşiv Sistemi [электронный ресурс]. URL: <https://dspace.ankara.edu.tr/xmlui/handle/20.500.12575/60/> (дата обращения 27.11.2020).
12. Haberleri – KANAL SİYASET TV [электронный ресурс]. URL: <https://www.kanalsiyaset.com/> (дата обращения 21.01.2021).
13. Haberler SABAH ile Okunur [электронный ресурс]. URL: <https://www.sabah.com.tr/> (дата обращения 21.01.2021).
14. Milliyet – Haberler, Son Dakika Haberleri ve Güncel Haber [электронный ресурс]. URL: <https://www.milliyet.com.tr/> (дата обращения 21.01.2021).
15. Son Dakika – Son Dakika Haberleri – Son Haberler [электронный ресурс]. URL: <https://www.sondakika.com/> (дата обращения 21.01.2021).

© Верховая Ксения Александровна (xeni96tmuse@mail.ru).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»